

Sommaire

Préambule	page 2
I. QUELLES STRATÉGIES PÉDAGOGIQUES ADOPTER POUR EXPLOITER LES CAPACITES AUDITIVES DES JEUNES APPRENANTS ?.....	Page 4
II. PISTES D'EXPLOITATION DE DIVERS SUPPORTS.....	page 6
III. QUELLE PLACE DANS L'EMPLOI DU TEMPS ? DYNAMIQUE DE CLASSE OU D'ECOLE ? QUELLE ORGANISATION ?	page 8
IV. Annexes : Mini-projets	page 10
V. SITOGRAPHIE	page 15

Préambule

Pourquoi un éveil à la diversité linguistique et culturelle à la Maternelle ?

Dans la mesure où le jeune enfant est capable de reproduire plus facilement les schémas phonologiques d'une LVE, la priorité sera donnée à l'éducation de l'oreille. Une éducation de l'oreille qui se fera en familiarisant l'enfant avec **les sonorités et les rythmes de langues diverses**.

Il ne s'agit surtout pas d'entreprendre un véritable enseignement. Le but de cet éveil à la diversité linguistique et culturelle est de permettre à l'enfant de **jouer avec des sonorités différentes et variées**. Il s'agira de multiplier des situations qui vont donner à l'enfant l'opportunité de capter tout langage entendu et **d'essayer de le reproduire**.

Il convient également de **développer les compétences d'écoute, d'attention et de rétention mémorielle** tout en faisant appel au raisonnement logique, à l'induction du sens et à la capacité de verbalisation.

A cet âge, les **capacités d'imitation et de mémorisation** sont également optimales. La **discrimination auditive et l'imprégnation des schémas intonatifs** sont très importantes à ce stade du développement de l'enfant.

Un **entrainement régulier**, conduit dans des **situations ludiques, motivantes et conçues autour de leurs centres d'intérêt**, contribue à la mise en place du système phonologique et prépare l'élève pour l'apprentissage ultérieur.

L'enfant doit prendre conscience que **chaque langue est un code** et implique une représentation spécifique.

A la Maternelle, l'**ouverture sur le monde** (culturel, linguistique, social et géographique) à partir de la présentation de **plusieurs langues étrangères** amène l'enfant à comprendre que de **nombreuses langues existent dans le monde** et que **ces langues sont différentes** dans leurs sons, leur rythme, leur musique...

Toutes les opportunités méritent d'être saisies, tout au long de l'année, pour enrichir et élargir cette découverte du monde.

Cet éveil à la diversité linguistique et culturelle va garder son **caractère ludique** à travers des **jeux simples**, parfois faisant partie du patrimoine culturel de leur langue maternelle.

Des chansons et des comptines soutenues par des illustrations et par la gestuelle ont toute leur place dans ce processus.

La gestuelle a l'avantage de permettre aux enfants **d'inférer du sens**. L'utilisation des mains et des bras ainsi que les expressions du visage et les mouvements du corps laissent aux apprenants la possibilité de construire du sens tout en **s'imprégnant de la prosodie des langues entendues** (Cf. au TPR : *Total Physical Response* de James ASHER).

Cet éveil à la diversité linguistique et culturelle ne peut être **mené que dans le cadre d'un projet**. En effet, les **textes ministériels** invitent l'enseignant à adopter cette démarche en stipulant - je cite - « *Il développe leur capacité à interagir à travers des projets, pour réaliser des productions adaptées à leurs possibilités*» (Bulletin officiel spécial n°2 du 26 mars 2015).

Il conviendra, également, de respecter le rythme des enfants en inscrivant ce travail dans la durée.

Éveil à la diversité linguistique

À partir de la moyenne section, ils vont découvrir l'existence de langues, parfois très différentes de celles qu'ils connaissent. Dans des situations ludiques (jeux, comptines...) ou auxquelles ils peuvent donner du sens (DVD d'histoires connues par exemple), ils prennent conscience que la communication peut passer par d'autres langues que le français : par exemple les langues régionales, les langues étrangères et la langue des signes française (LSF). Les ambitions sont modestes, mais les essais que les enfants sont amenés à faire, notamment pour répéter certains éléments, doivent être conduits avec une certaine rigueur.

(Bulletin officiel spécial n°2 du 26 mars 2015).

I. QUELLES STRATÉGIES PÉDAGOGIQUES ADOPTER POUR EXPLOITER LES CAPACITES AUDITIVES DES JEUNES APPRENANTS ?

1. Proposer des situations ludiques, attrayantes suscitant **curiosité, écoute, attention, mémorisation et confiance en soi**.
2. Exposer et exercer l'oreille à des sonorités différentes de celles de la langue maternelle de manière régulière.
3. Élargir les champs d'activités phonologiques

Activités d'écoute :

Préalable : S'assurer des capacités auditives de tous les élèves (S'assurer que l'enfant entend)

Ex : Déterminer l'origine d'un son, reconnaître différents sons familiers et leur attribuer un sens (associer un son à quelque chose)

- Repérage

- Discrimination : Ex : Écouter des comptines, des virelangues pour distinguer une rime (finissante par ex), une syllabe ou un son récurrent.

- Comparaison

- Répétition...

4. Travail en interdisciplinarité :

- Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions : l'oral ;
- Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités artistiques ;
- Explorer le monde ;
- Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités physiques.

5. Penser une variété et une progressivité à l'intérieur des champs d'activités d'écoute proposées.

Ex : Partir de sons familiers (bruitages environnement immédiat, cris d'animaux, bruits de la nature...), ensuite mots, sons récurrents, rimes (en français). En LVE, travailler des sons très simples spécifiques à la langue.

6. Proposer un rythme quotidien et ritualiser

7. S'inscrire dans une démarche de projets

ex : apprentissage d'un chant/comptine/poème, ronde chantée, chant mimé, théâtre de marionnettes, petite mise en scène...

II. PISTES D'EXPLOITATION DE DIVERS SUPPORTS

Objectifs	Supports / Matériel	Activités
- Matérialiser le passage aux LV autres que la L1 - Susciter la motivation - Créer des situations authentiques	Marionnettes qui parlent seulement la ou les langues-cibles	- Tous types d'activités
- Augmenter le temps d'exposition aux LV (langage de la classe)	Flashcards, documents audio	- Rituels : salutations, humeurs, comptage absents, météo - Moments : habillage, sieste, déplacements
- Développer sa curiosité envers une langue nouvelle, de nouvelles sonorités - Développer la compréhension orale	Albums	- Listen to a story/Escucha una historia : lecture offerte (album, document audio authentique) - lecture d'images
Développer le potentiel auditif de l'élève	Enregistrements audio	Ecoute de documents authentiques
Développer le potentiel auditif de l'élève	Enregistrements vidéos	Visionnage de documents authentiques
Découvrir les aspects culturels	Locuteur natif (parent ou élève étranger,...)	- présenter un aspect culturel de son pays (une recette, un chant, danse, raconter une histoire,...)
- Développer la compréhension	Flashcards (carte-image)	- Show me / Point to / Muéstrame, - Mimer le flashcard (on nomme tous les flashcards, en nommer une, les enfants en réponse miment) - Mimer et dire - Debout (diviser la classe en 2 équipes, élèves assis. Flashcards au tableau. Quand ils entendent un mot représenté par leurs flashcards, ils se lèvent) - Jouer à « Lucky Lucke » : aller toucher le flashcard le plus rapidement possible
- Comprendre des consignes simples - Comprendre pour agir	Flashcards, Objets -jouets ou réels	Compréhension (Activités qui n'impliquent aucune prise de parole) - Listen and do/Escuchar y hacer [Jeux: Simon says, Show me a ... / Jaime dice; muéstrame un (a) ...]

-Listen and mime/ Escucha y mima (rôle primordial du corps, chanson mimée, ronde,...)
 -Listen and point /Escucha y muestra ;
 -Listen and chose/ Escucha y elije (intrus)
 -Listen and match/Escucha y une (activités de repérage)
 -Listen and follow the instructions / Escucha y sigue las instrucciones
 -Listen and colour/ Escucha y colorea .
 -Listen and draw / Escucha y dibuja (picture dictations)
 -Listen and number the pictures... /Escucha y da el número de los imágenes
 -Listen to a story/ Escucha la historia (album , vidéo, document authentique, ...). Effectuer une tâche d'écoute sur des passages précis.
 - Make a... / Realizar un/ una.... (bricolage ou recette).

Production orale/ Activités de reproduction orale

-Listen and repeat / Escucha y repite (perception puis reproduction de sons, de mots, de rythmes, d'intonations).
 -Listen and say / Listen and sing / Escucha y diga / Escucha y canta (mémorisation d'un chant, d'un poème, d'une comptine, d'un virelangue (tongue twister / trabelengua).
 -Look, listen and remember/ Mira, escucha y recuerda (jeu de Kim, jeux de mémoire)
 -Play a game/ Jugar un juego (Bingo, Guess the object/ adivinanza, Dominoes/ dominos, Number games/Juego de los números)

III. DYNAMIQUE DE CLASSE OU D'ECOLE ? QUELLE ORGANISATION ? QUELLE PLACE DANS L'EMPLOI DU TEMPS ?

Matérialisation	Organisation modalité de travail	Place dans l'emploi du temps
Objectif : Marquer le passage dans une autre langue (pour rassurer/ pour clarifier...)	L'enseignant seul dans la classe : - au moment de l'accueil (prise en charge d'un petit groupe....) - atelier pendant la sieste (PS/MS)	<ul style="list-style-type: none"> • Temps institutionnalisé quotidien dédié spécifiquement à l'éveil aux langues (4x10min)
Chapeau		<ul style="list-style-type: none"> • + temps intégrés au sein des autres domaines d'enseignement (ex : discrimination auditive)
Collier		
Marionnette	- rituel du matin / après midi	<ul style="list-style-type: none"> • manifestation ponctuelle :
Drap (dessin/ déco représentant le monde) coupé en deux à travers lequel les enfants passent comme une frontière.	Doublette : - soit en simultané L1 et L2 (lecture d'albums/ questionnement)	culturelle projet d'école, projet de classe
Musique	- soit en atelier de langage : le même objectif langagier travaillé dans deux ateliers consécutifs ; un en L2 et un en L1	
Coin langues		
Salle dédiée à l'éveil aux langues		

	<p>Co animation (MI+PE)</p> <p>Intervention partagée entre l'enseignant et le MI</p> <p>Ateliers inter-classes</p> <p>Constitution de groupes : regrouper des élèves de plusieurs classes à certains moments (sieste/ niveau...)</p> <p>Echange de service</p> <p>Intervenants extérieurs (Parents étrangers/Erasmus...)</p>	
--	--	--

Mini-projets pour l'école maternelle

Projet 1: *Découvrir la version anglaise du jeu '1, 2, 3 soleil !' : What's the time Mr Wolf ?* (en espagnol : *Un, dos, tres toca la pared*) et la jouer dans la cour.

Une progressivité :

Séance 1 : pratiquer le jeu *1, 2, 3 soleil* avec la classe en français puis, introduire le projet avec support visuel (planche représentant la scène du jeu c'est-à-dire : *le loup, des enfants, une pendule, des nombres* ou une vidéo).

Séances suivantes : Proposer une approche des nombres de 1 à 5 à partir d'une comptine sur les nombres.

- Ecoute de la comptine avec supports visuels
- Des activités de discrimination auditive pour faire vivre la situation
- Des activités de mimes pour favoriser la compréhension
- Des activités de compréhension orale
- Des activités de reproduction de la chanson
- Des activités orales de reproduction de la comptine des nombres

Séances finales:

→ Introduction et appropriation des formulations:

- *What's the time Mr Wolf ?*
- *It's 1,2,...o'clock*

→ Réalisation du projet: Jouer au jeu '*What's the time Mr Wolf ?*

- Dans un premier temps l'enseignant joue le rôle du loup
- Ensuite un élève le remplace (avec aide de l'enseignant)
- Enfin un élève seul (faire jouer le rôle du loup par plusieurs élèves, à tour de rôle)

Prolongement: avec les jours de la semaine, les mois de l'année.

Projet 2: *Jouer au feeling bag/Mystery box/La Bolsa sorpresa*

Point de départ : Lecture d'albums sur les animaux

Séance 1 : Comprendre les règles du jeu

Présenter les animaux-jouets en français + Explication règles du jeu

Pratiquer le jeu en français

Séances suivantes : Mémoriser le nom des animaux (3 par séance)

Supports utilisés :

-sonores : chants, cris des animaux et dessins animés

-visuels : animaux en plastiques, cartes, posters, animaux en carton

-kinesthésiques : mimes (mouvement, déplacement...)

Séances finales : Jouer au jeu Mystery box/ La bolsa sorpresa.

Règle du jeu : Des animaux en plastique sont placés dans un sac ou une boîte opaque.

A tour de rôle, les enfants y plongent la main et tentent de découvrir, par tâtonnement, de quel animal il s'agit.

Réponses attendues :

1- L'enfant imite le cri de l'animal reconnu (Attention : dans la langue étudiée).
ou

2- « It's a/an + nom de l'animal // Es un/una + nom de l'animal ».

Après avoir donné sa réponse, le joueur montre l'animal à la classe, pour validation.

Ce jeu peut être pratiqué avec d'autres champs lexicaux.

Exemple : fruits ; petit matériel scolaire ; lettres, chiffres, formes en plastique ;...

Projet 3 : *Interpréter et mettre en scène une chanson*

Chanson choisie: « Head, shoulder, knees and toes / Cabeza, hombres, rodilla y pie »

Séance 1:

- Ecouter et visionner la chanson en plusieurs langues pour que les élèves s'imprègnent des différentes sonorités et qu'ils découvrent la « chorégraphie ».
- Annonce du projet : Proposer aux élèves d'interpréter la chanson à leur tour.

Le but est d'amener les élèves à vouloir apprendre la chanson et sa « chorégraphie (dans une LVE maîtrisée par l'enseignant).

- Définir avec eux la marche à suivre et les tâches à accomplir.

Séance 2 : L'enseignant présente la chanson dans une LVE en utilisant la technique « *Total physical response* » :

Phase 1 : l'enseignant chante et mime // les élèves **observent**

Phase 2 : l'enseignant chante et mime // les élèves écoutent et **miment**

Phase 3 : l'enseignant chante et mime // les élèves **commencent à dire** quelque mots ou expressions ou phrases de la chanson (à leur rythme)

Phase 4 : l'enseignant reste en retrait progressivement et laisse les élèves s'exprimer (**vers l'autonomie**).

Chaque phase sera reprise autant de fois que cela est nécessaire avant de passer à la phase suivante. Autrement dit, une même activité peut se répéter sur plusieurs séances consécutives.

Séances suivantes : Apprentissage du lexique (on ne garde que les paroles) : travail de mémorisation à partir d'activités ludiques

Exemple : « Simon says », jeux de loto, flashcards...

Séances finales : Apprentissage du chant avec les gestes.

Cette démarche peut être appliquée à toute autre chanson sur les parties du corps.

Projet 4: *Réaliser un calendrier permanent avec jour et météo*

❖ Objectifs :

- ☒ Permettre aux enfants de se repérer dans la semaine, en LVE.
- ☒ Sensibiliser les enfants au temps qu'il fait quotidiennement, afin qu'ils l'indiquent sur un panneau spécial LVE.

❖ **Séquence 1** (2 semaines, puis lors des rituels du matin)

- ☒ Comptine sur les jours (rituels, correspondance couleurs).
- ☒ Comptine sur la pluie (opportunités météorologiques, rituels et hors des rituels).
- ☒ Comptine sur le soleil (occasion, rituels et hors des rituels).

❖ **Séquence 2**

- ☒ Peinture, collage, préparation des symboles. (nuage, soleil, pluie, étiquettes jours de la semaine en se référant aux couleurs choisies par la classe).

❖ **Séquence 3**

- ☒ Réalisation du panneau collectif.

❖ **Séquence 4**

- ☒ Apprendre à faire fonctionner le panneau.

Projet 5 : *Présenter sa salade de fruits à un public « angliciste ou hispaniste ».*

Point de départ : Salades de fruits déjà réalisées lors de la semaine du goût ou une autre circonstance.

Séance 1 : Annonce du projet aux élèves: « Et si on refaisait une salade de fruit en la présentant comme si l'on était de petits anglais/espagnols/.... »

Séances suivantes : Apprentissage de noms de fruits à partir de comptines et d'une formulation pour présenter quelque chose, chants, flash-cards + activités d'écoute et discrimination ;

Séance finale : Présentation de sa salade de fruits en LVE

Contenu : une salade différente par groupe (3/4 fruits maximum)

Prolongement : Même démarche avec le petit déjeuner anglais, espagnol,... / le TeaTime / ...

Sitographie

<http://www.primlangues.education.fr/ressources/activites-en-classe/les-langues-vivantes-en-maternelle>

EVLANG /ELODIL : http://www.elodil.com/historique_eveil.html

L'anglais à la maternelle, à distance et en voyage : The Chatel's Revolution :
<http://www.arretsurimages.net/contenu.php?id=3685>

<http://www.cndp.fr/crdp-paris/Ressources-pour-les-langues>

Kids Factory : http://www.kidsfactorymusic.com/fr/for_schools/#IEN



Sous l'autorité de M. Jean-Louis LAZARD (IEN en charge de la Mission LVE)
et sous la direction de Claudette FRACHET (CPD Maternelle), Dominique-Odile SINAPAH (CPD LVE), Anny PETIT (PRA espagnol),
Eléonore ZENON (PRA anglais), cette production a été élaborée par les maîtres Itinérants/Personnes Ressources de Circonscription :
CHOISI Sylvie, Mi/PRC Abymes ;
RACEL Samuel, Mi/PRC Abymes ;
GENEVIEVE Olivier, Mi/PRC Basse-Terre ;
LE GUERNIC Baptiste, Mi/PRC Côtes sous le vent (Bouillante) ;
FORBIN Valérie, Mi/PRC Gosier ;
RODRIGUEZ Karine, Mi/PRC Gosier ;
ROBIN Gervaise, Mi/PRC Grande-Terre Nord ;
BADE Elorie, Mi/PRC Pointe à Pitre ;
MORADEL Carole, Mi/PRC Sainte-Anne/Marie Galante ;
POWELL Viviane, Mi/PRC Sainte-Anne/Marie Galante ;
OUEDRAOGO Florence, Mi/PRC Saint-François ;
MARCIN-BIABIANY Régine, Mi/PRC Sainte Rose.

